

Le mot des intérêts

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy!!!

Fondée en 1902 par de vaillants citoyens décidés à défendre et à améliorer leur condition de vie, leur rôle consista pendant des décennies à traiter tous sujets ayant un rapport «avec les intérêts» des habitants de la commune de Lancy. Il est bien entendu qu'au cours des longues années d'existence, nos prédécesseurs ont traité des problèmes extrêmement variés, tels que le tracé de nos routes, l'emplacement d'un arrêt de bus, l'éclairage public, l'installation d'un banc pour piétons, la protection de notre environnement. Il est évident que tous ces problèmes existent encore de nos jours, mais depuis quelques années notre activité s'est déployée également dans un autre domaine, celui des rencontres populaires.

Formée actuellement d'un comité d'une vingtaine d'hommes et de femmes, on peut nous considérer maintenant, mis à part les problèmes purement administratifs ayant un rapport avec les intérêts communaux, à un service bénévole d'organisation de manifestations populaires.

En effet, nous nous occupons pendant les fêtes de fin d'année de l'installation des arbres de Noël dans les différents secteurs de la commune. En décembre, nous organisons une fête à la salle communale pour les enfants des écoles primaires et les personnes âgées.

En mars, toujours à la salle communale, nous organisons le maintenant très traditionnel repas des anciens, appelé communément la «fricassée des anciens».

Repas absolument gratuit au cours duquel sont conviées toutes les personnes lancéennes ayant atteint l'âge de 70 ans. Nous

accueillons chaque année plus de 250 convives. Nous assurons entre nous la préparation en cuisine et le service, et il va sans dire que les visages radieux de nos honorables invités nous récompensent de nos efforts.

Depuis de nombreuses années, au début de juin, notre association organise la Semaine Lancéenne, qui cette année fut particulièrement riche en événements de qualité.

En effet, et pour ne pas reprendre mes termes du dernier *Lancéen*, je dirai simplement que la Semaine Lancéenne a obtenu un succès sans précédent.

Nous devons l'attribuer à l'engagement total de sociétés lancéennes dynamiques qui ont organisé de façon magnifique des rencontres populaires, tant sportives, culturelles, musicales, que récréatives, et ceci pour la joie des jeunes et des moins jeunes.

Nous devons également l'attribuer à l'engagement total de la Mairie de Lancy et de ses différents services, qui ont fourni l'infrastructure, le matériel, les bras, ainsi qu'un large soutien financier.

Nous devons également l'attribuer à la continue participation de Monsieur le Maire et de Messieurs les Conseillers administratifs qui, par leur présence, ont su donner un certain éclat à ces diverses manifestations.

Sans eux, rien n'était possible, car de l'idée à la réalisation, il y a un monde.

Née de l'esprit de la collaboration, la Semaine Lancéenne est promise à un bel avenir.

Dans un dernier effort, et qui n'est pas des moindres, après tous ces événements, notre association organise la Fête Nationale du 1^{er} août à Lancy. La population lancéenne parti-

cipe avec beaucoup d'esprit civique et d'enthousiasme à cette belle fête. Les feux d'artifices 83 et le feu de joie furent splendides et comme si cette année le ciel ne voulait pas que l'on s'attarde dans la nuit, une pluie fraîche et tonifiante nous rappela à nos foyers avant minuit.

Il est ainsi bien évident que notre association, occupée tout au long de l'année à la préparation de ces différentes manifestations, souhaiterait pouvoir recruter des bonnes volontés, hommes ou femmes, afin d'élargir son comité.

Nous lançons cet appel, et que ceux ou celles qui se sentent concernés par nos activités, prennent contact avec nous:

Par écrit:

Association des Intérêts du Grand-Lancy
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2

Par téléphone:

24 28 51, M. Saas.

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy adresse par ces quelques lignes un message de remerciements à tous ceux qui nous ont aidés à réaliser notre programme d'animation à Lancy.

Je vous remercie d'avoir lu ces quelques phrases et au nom de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, je vous dis «à bientôt».

Richard SAAS

Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy

BARBECUE À LA CAMPAGNE MALLET

Nous vous informons que la Commune de Lancy a réalisé un emplacement de barbecue dans la Campagne Mallet.

Cette installation comprend cinq tables avec bancs ainsi que des endroits permettant de faire des grillades, de plus une grande surface permet l'organisation de jeux pour les enfants.

En attendant que des WC ad-hoc soient installés sur place, ceux de la Campagne Chuit peuvent être utilisés.

Soutien aux sportifs amateurs genevois

La Caisse d'Épargne monte au file!

Poursuivant ses efforts au profit des sportifs amateurs genevois, la Caisse d'Épargne de Genève a patronné cet été deux tournois de tennis réservés à la jeunesse: le Tournoi Genevois Juniors HCC, dont les demi-finales et les finales se sont déroulées dimanche 3 juillet au Tennis-Club de Carouge, et la première édition du Tournoi de l'École de Tennis de la Ville de Genève, qui a eu lieu du 22 au 26 août sur les courts de Vessy et des Evaux.

Ces actions ont été épaulées par une campagne d'affichage qui — sous le mot d'ordre lancé l'an dernier: «Genevois, nous sommes là pour vous» — assurant de juin à août la promotion du tennis auprès des jeunes grâce au concours de la talentueuse Pascale Rochat, championne suisse Juniors de catégorie II en 1982.

A noter que tous les participants à ces deux tournois reçurent lors de leur inscription une brochure technique sur le tennis intitulée *En Forme sur le Court... du Débutant au Champion*, document édité par la banque cantonale en collaboration avec la Fondation de l'Alde sportive suisse. De plus, les vainqueurs se sont vu attribuer des coupes, des médailles et des caméts d'épargne mis à disposition par l'établissement financier.

Ces activités à caractère local s'inscrivent dans la même ligne que le soutien à la Fondation de l'Alde sportive suisse — dont les ressources permettent à nos athlètes de pointe de faire bonne figure dans les compétitions internationales — soutien inauguré l'année dernière par la Caisse d'Épargne, et qui avait déjà permis de mettre en vedette les sportifs genevois Siegfried Hekimi (cyclisme), Marie-Thérèse Armenteros (natation) et Myriam Oberwiler (patinage).

Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de décembre 1983 est fixé au 5 novembre 1983.



claude havrey Fr. 298.—

Kurer Modes

Prêt-à-porter

LANCY-ONEX
CENTRE COMMERCIAL

21^e année - N° 78 Septembre 1983

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11000 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ AU PETIT ET AU GRAND-LANCY

Le Lancéen



Responsables de la commission du journal :
Michel Bersier, Petit-Lancy
Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Rédaction :
Mme Andrée Piguet
16, avenue Eugène-Lance, tél. 94 36 18
Mme Madeleine Maghin
27, chemin de la Vendée, tél. 92 30 09

Abonnement Fr. 5.—
C.C.P. 12 - 22050 Genève

Publicité et administration :
François Sprüngli
8, place des Ormeaux - Petit-Lancy
Tél. 92 11 35

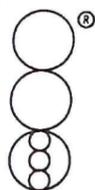
Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes - Tél. 42 65 20

Fernand Morerod

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 93 12 28



Centre d'analyse transactionnelle

4, chemin de Vert-Pré - 1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 93 13 90

Carla MELVYN AGHIB, M.S.W.

Psychodramaticienne, Assistante sociale, Membre Clinicien de
l'Association Internationale d'Analyse Transactionnelle, I.T.A.A. et E.A.T.A.

Entreprise générale de marbrerie



J.-P. Galloud

77, route de Saint-Georges
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 85 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

COIFFURE

M. Coquar

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 98



Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

AXELINE

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps
Soins des jambes lourdes
Épilation, etc.

Renseignez-vous

27, avenue du Gros-Chêne - 1213 Onex - 6^e étage
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax

TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

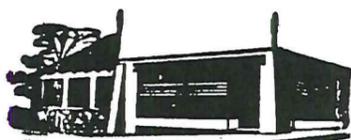
Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

L. NAVILLE

Petit-Lancy

Tél. 92 26 14



Baltzinger

ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENEVE - TEL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY
propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

Discours prononcé par M. Jacques Lance, Maire de Lancy, lors de la commémoration du 1^{er} Août

Mesdames et Messieurs,

Nous voilà réunis ce soir pour célébrer, ensemble, dans la joie et l'amitié, la Fête nationale suisse. Quels que soient nos origines ou notre âge, quelle que soit la forme de nos attaches à ce pays, notre présence est, en elle-même, le témoignage des sentiments qui nous lient à la Confédération helvétique.

Nous célébrons aujourd'hui le 692^e anniversaire de la fondation de notre pays. Ayons un souvenir ému et reconnaissant pour ceux qui composèrent et signèrent ce document plein de valeurs et d'espérance, le pacte d'alliance du 1^{er} août 1291, entre les trois vallées d'Uri, de Schwytz et de Nidwald. Après sept cents années d'histoire et de vie démocratique ininterrompue, nous restons fidèles aux valeurs fondamentales que nos ancêtres politiques se sont engagés à promouvoir et à défendre: la liberté, l'indépendance, la solidarité, le remplacement de la guerre par l'arbitrage. Dans cet élan d'admiration de reconnaissance et de fidélité, nous engloberons tous ceux qui, dans l'histoire et dans le monde, ont mené ou mènent aujourd'hui l'éternel combat pour la justice, pour la liberté, pour la solidarité. Glorifions les trois Suisses qui prêtèrent le serment du Grütli parce qu'ils ont droit à notre hommage et donnons aussi notre appui moral et matériel à tous les héros qui, partout dans le monde, luttent, souffrent et meurent dans le même sacrifice patriotique que connurent nos ancêtres, dans cette même volonté d'abolir tout esclavage, toute dictature.

Partout des hommes et des femmes cherchent à créer des communautés et des pays dans lesquels chacun vit heureux et responsable. Si nous sommes réunis ce soir, c'est parce que, d'une manière ou d'une autre, nous sommes reliés à l'une de ces communautés, la Suisse. Pour la majorité d'entre nous, Lancéens, Genevois et Confédérés, c'est notre pays d'origine: pour beaucoup de ceux qui sont ici, c'est une terre d'accueil; pour d'autres, d'asile. Certains sont là par amitié, en vacances ou de passage. Les liens qui nous unissent à la Suisse sont différents dans leur intensité ou dans leur forme. Respectons cette diversité et célé-

brons-la comme une richesse. Ouvrons nos bras et nos cœurs, loin de tout égoïsme, à tous ceux qui, avec nous, veulent aimer notre pays. Unissons nos énergies et nos intelligences pour perfectionner sans cesse nos institutions et nos lois. Usons de nos droits dans le profond respect des opinions, fermement sans faiblesses, mais généreusement. Sans triomphalisme, avec une auto-satisfaction mesurée, reconnaissons les valeurs de notre nation, cultivons-les, protégeons-les. Dans cette marche en avant de nos convictions et de leur expression politique, soyons attentifs aux sources pernicieuses et polluées qui pourraient éroder les bases mêmes de notre démocratie. Actuellement, la plus troublante me semble être une tendance à l'absolutisation des opinions, qui nous pousserait à écraser, à éliminer, à étouffer ceux qui pensent autrement que nous, plutôt que de les écouter. Le bien n'est pas toujours et uniquement dans notre camp, et le mal dans l'autre. Soyons très attentifs à ne pas diaboliser les idées des autres et à sacrifier les nôtres. Cette intolérance est grave, car elle est une sape de la mentalité démocratique, dont le fondement est le maintien de l'unité, mais dans la diversité. Cette indispensable diversité provient justement des différences, voire des conflits d'opinions, dont chacun doit permettre l'expression, dont chacun peut réclamer le respect. Je suis persuadé que la construction d'une unité véritable doit comprendre l'acceptation des différences, sinon cette unité ne serait qu'uniformité et morosité pour ouvrir très vite l'inexorable chemin vers le totalitarisme. Parce que nous n'en voulons à aucun prix, cultivons et améliorons la qualité d'écoute, l'esprit de tolérance. Soyons fiers et fiers de notre héritage et de nos convictions; ils ont une valeur inestimable. Mais écoutons les appels, les aspirations, les critiques de chaque communauté humaine, d'ici ou d'ailleurs. Comme en 1291, sous la protection de la Providence, notre pays restera vivant et fort, enrichi des apports de tous, généreux pour les déshérités, fidèle à sa devise: «Un pour tous, tous pour un», et nous serons sans cesse plus nombreux à proclamer «Vive la Suisse».

Jacques Lance

Ville de Lancy

LA COMMUNE DE LANCY (GE)
ÉCONOMISE L'ÉNERGIE DE SES IMMEUBLES
DEPUIS 1976!

La Commune de Lancy, sans doute une des premières après la Ville de Genève, s'est engagée dès 1976 dans un programme systématique d'économies d'énergie...

Une liste des quelque 30 immeubles d'habitation qu'elle gère a permis de faire un tri et de déterminer les objets dont il fallait s'occuper en priorité.

Un premier programme s'est concentré sur les vannes thermostatiques et les appareils de comptage individuels de la chaleur. Les résultats (économie de 15%) n'ont pas été jugés probants par la suite. Certains immeubles ont fait l'objet d'une investigation systématique. L'enveloppe et l'installation de chauffage ont été examinés et des rapports établis. En se basant sur les conclusions de ces rapports, un plan d'investissement a été établi, et les premiers travaux entrepris sur une série d'immeubles:

- isolation du plancher des combles;
- transformation complète de la chaufferie;
- amélioration de l'étanchéité des fenêtres;
- pose de vannes thermostatiques.

Chaque année, un montant important est consacré à ce programme de travaux.

Parallèlement, un mandat a été confié à une entreprise de la Commune pour assurer une surveillance hebdomadaire de toutes les installations de

chauffage. Une instrumentation complète des chaudières avait été faite auparavant (compteur de débits, compteur d'impulsion, thermomètre à demeure sur les fumées). Ces relevés permettent de déterminer les «signatures énergétiques» et de suivre ainsi en continu toutes les installations, comme cela se pratique au Service chauffage de la Ville de Genève. Ce programme de surveillance a été mis sur ordinateur et les premières expériences sont en cours. Un «DH-mètre» (appareil à enregistrer les températures) a été acquis par la Commune, et des comparaisons seront faites avec la météo de Cointrin pour déterminer le micro-climat local.

Les bâtiments communaux proprement dits font eux aussi l'objet d'études et d'améliorations thermiques. Par exemple l'alimentation en eau des bassins de la piscine couverte est munie d'un système de récupération des calories. Une série de thermographie avait permis de faire des constatations intéressantes pour quelques immeubles.

Le personnel de la Mairie a eu l'occasion de suivre les cours de formation organisés par le programme d'impulsion et celui repris par le délégué à l'énergie.

Telles sont les grandes lignes du programme «Energie» de la Commune de Lancy.

Résultat global de 1978 à 1982:
- 25% sur l'ensemble du parc.

F. Sprüngli

Conseiller administratif délégué
Responsable du programme «Energie»

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 92 30 44

Pressing Carolyn 51

51, rue Caroline
1227 Carouge
☎ 43 11 62

Spécialité d'imperméabilisation unique à Genève

Nous, Lancéens, c'est notre banque!

BCG

BANQUE HYPOTHECAIRE DU CANTON DE GENEVE
Banque des Communes Genevoises

28, route de Chancy (ouverte aussi le samedi matin)

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

ulliquet s.a.

23 Ch des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
GENEVE - TEL 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64

ph. dutoit
opticien

Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY

Téléphone 92 01 37

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 92 24 34

GARAGE DU PETIT-LANCY R. PONCHON

Service EII

Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

Familles Saulnier-Jeanet

ROUTE DE CHANCY 25 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 02 62

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

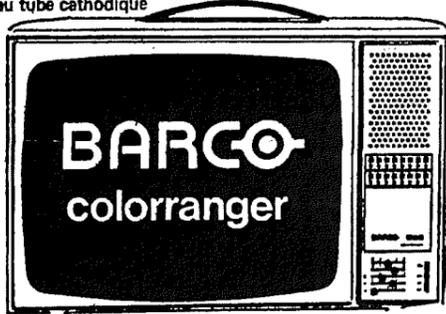
Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

LE TUBE DE L'ANNÉE

BARCO COLORRANGER est équipé du nouveau tube cathodique "precision in line", avec masque à fentes. Plus de réglage de convergence, rendement de détails égal sur la totalité de l'écran.

BARCO COLORRANGER le premier portable couleur, multinormes sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement simili cuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



PRIX NET Fr. 2290.- ou location Fr. 70.- par mois

Venez notre magasin-exposition
ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.



TELECOLOR

28, chemin de la Vendée
Petit-Lancy - Tél. 92 4126/92 3902

vespa
PK 125 S

- 125 cc • 4 vitesses
- Démarrage électrique Elestart
- Allumage électronique
- Roue de secours

Fr. 2430.-
Vespa PK 50 SS Fr. 2180.-
UN PRODUIT **PIAGGIO**
Votre agent **PIAGGIO-SERVICE**



Denis Weber
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne, 4
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

CORDONNERIE

LANCY-PARC

A. BROYE
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines
Téléphone 92 61 58

Equipements électrique, électronique et diesel
des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Téléphone 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Bernard Bodmer

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
Téléphone 92 17 20

Etablissement horticole - Tél. 93 06 18

Livraisons à domicile

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case
de l'Oncle Tom**

Magasins de vente:

Place Kléberg, téléphone 32 18 42
99, rue de Lyon, téléphone 44 37 46
7, rond-point de Rive, téléphone 21 36 36
6, rond-point de Planpalaïs, téléphone 26 58 16

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Téléphone 92 12 95

Spécialité de Jambon à l'os

R. Rienzo

Daniel SCHMIDT

Maçonnerie

Carrelage

Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy/GE
Tél (022) 94 22 03 (12 h. ou 19 h.)

On en reparle!!!

Comme le monstre du Loch Ness, la T. 104 refait parler d'elle périodiquement à Lancy. En effet, tant par l'exposition organisée à la piscine par les autorités concernant l'aménagement de la commune que par certain bulletin de partis politiques, il est à nouveau question de l'aménagement du carrefour du Grand-Lancy (passage dénivelé).

Il y a quatre ans, ce même projet avait soulevé pas mal de réactions négatives, tant des autorités que de certains groupements communaux. Depuis 1978, la situation a évolué: le nombre de personnes riveraines de cette artère est en augmentation. Voir la construction d'immeubles en cours et en devenir entre le chemin des Rambossions et le chemin des Palettes. Or, le 26 avril 1978, le Conseil municipal décidait la création d'une commission ad hoc chargée de l'étude des problèmes causés par cette artère. Cette commission était formée de 11 membres:

- Président: M. Jacques Lance
Vice-président: M. François Sprüngli
Rapporteur: M. J.-P. Métral
Vice-rapporteur: M. Erhard Burgy
Vice-rapporteur: M. J.-F. Curty
Membres: M. Pierre Come, M. J.-C. Gagnebin, M. Pierre Gal, M. Pierre Grillet, M. Pierre Meylan, M. Gilbert Rigotti

dont la plupart sont toujours en fonction.

Au terme de son travail, la commission déposa son rapport qui déboucha sur l'adoption à l'unanimité du Conseil municipal le 31 janvier 1979 de la résolution suivante:

- Considérant:
- les nuisances infligées aux personnes habitant le long de la T. 104;
 - les inconvénients apportés à la vie communale par cet axe qui la coupe selon sa plus grande dimension;
 - l'importance du trafic de poids lourds, du transit international et intercommunal, obligés d'utiliser cette artère;
 - l'augmentation constante du trafic routier;
 - que la meilleure réduction des nuisances sera obtenue par une diminution importante du trafic sur la T. 104;
 - les conclusions de la commission ad hoc qu'il avait mandatée.

Le Conseil municipal de la Ville de Lancy unanime:

- demande au Conseil d'Etat et au Grand Conseil de tout mettre en œuvre pour qu'à moyenne échéance la mission de la T. 104 soit uniquement de desservir les quartiers qui lui sont directement adjacents, à l'exclusion de tout trafic de transit;
- demande au Conseil d'Etat et au Grand Conseil la réalisation d'une liaison entre le Pont Butin et la Voie Centrale sous le Bois-de-la-Bâtie, permettant aussi de relier les quartiers de la Junction et de la Cité-Nouvelle;
- confirme son soutien à l'exécution de l'auto-route de contournement par l'ouest (comprenant l'évitement de Plan-les-Ouates) qui absorbera le trafic international et le trafic lourd;
- demande au Conseil d'Etat et au Grand Conseil de renoncer à l'élargissement du Pont de Lancy, au tunnel du centre du Grand-Lancy et au dénivelé des Palettes;
- demande au Conseil d'Etat un contrôle permanent de la vitesse sur la T. 104;
- veillera à repousser tout projet d'immeuble localif qui serait prévu trop près de la T. 104, aussi longtemps que les nuisances n'auront pas fortement diminué;
- demande au Conseil administratif et à tous les propriétaires concernés d'équiper de fenêtres anti-bruits tous les immeubles situés près de la T. 104;
- demande au Conseil administratif de présenter un projet d'écran antibruits devant un immeuble situé au bord de la T. 104;
- charge le Conseil administratif d'envoyer le texte de cette résolution à toute la population de Lancy.

Accepté à l'unanimité.

Comment ne pas s'étonner aujourd'hui de voir une nouvelle fois le problème repris à zéro par nos autorités qui avaient adopté, il y a quatre ans, la résolution ci-dessus.

Celle-ci a-t-elle réellement été élaborée avec le souci de préserver l'environnement des citoyens riverains de la T. 104?

Claude Gentina

Vacances de vitamines

5 semaines de vacances de vitamines de «44 enfants polonais» + 7 enseignants dans votre pension «Fleur d'Épine» à La Coudre

Cher Monsieur le Maire,

Nous avons encore en mémoire les larmes qui coulaient à l'aéroport de Cointrin et les paroles d'adieu comme: «Au revoir belle Suisse et bonnes familles suisses.»

Entre-temps, j'ai reçu beaucoup de lettres de remerciements des enfants et de leurs familles ainsi que des directions des homes d'enfants. Ces lettres montrent toutes comment ces braves enfants polonais étaient heureux, ces garçons et filles timides et réservés.

Les visages heureux et rayonnants sont pour vous, Mesdames et Messieurs, certainement le plus beau remerciement pour votre générosité et votre acte humain. Votre geste a permis à ces enfants polonais nécessiteux de vivre cinq semaines, comme ils écrivent dans leur lettre, «une illusion de paradis».

Organisateur de plusieurs actions de «vacances de vitamines» pour 1600 enfants en Suisse, je peux certifier que ce groupe que j'ai observé pendant plusieurs jours était très content et heureux. Ce nouveau bâtiment et les installations intérieures ainsi que la charmante famille Busset, qui n'avait

aucune difficulté avec les enfants disciplinés, ont contribué à ce qu'il règne une atmosphère chaleureuse à Fleur d'Épine. J'ai apprécié cette atmosphère qui a d'ailleurs énormément aidé ma chère collaboratrice pour la Suisse romande, M^{me} Barbara Turski, son mari et ses deux vaillantes filles, dans leurs tâches multiples. N'oublions pas non plus notre collaboratrice M^{me} Barbara Pliwowska. Vous êtes la troisième commune en Suisse qui a spontanément accepté d'organiser pour des familles polonaises nécessiteuses des vacances de ce genre, et j'espère que vous avez fait une bonne expérience avec ces enfants et que vous gardez de leur passage un bon souvenir. Les enfants vous remercient de tout leur cœur à leur façon, avec des dessins et des différents découpages. Je constate que ces enfants polonais ont de très grands talents de dessinateur, ce qui me réjouit comme architecte et artiste.

Finalement, je n'aimerais pas oublier le vaillant M. Patrick Schwarz de Genève, lequel s'est déclaré spontanément prêt à recueillir les fonds pour les frais d'avion (Fr. 18 360.-), ainsi que son cercle d'amis. La Ville de Genève a participé pour Fr. 5000.-.

Pour les fêtes de fin d'année, ainsi que pour la nouvelle année, je vous présente, Monsieur le Maire, Mesdames et Messieurs vos collaborateurs, tous mes vœux.

Barbara Turski, Genève
Zdzislaw Pregowski, Winterthour

Menuiserie - Charpente

Gérald Bosonnet

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
Téléphone 92 16 13

Boulangerie-pâtisserie

ERIC PASCHE

Spécialités sur commande
FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87
38, route de Chancy Petit-Lancy

Horticulteur - Vente de fleurs

Entretien de tombes

H. SIMEONI

Magasin: entrée principale
à droite du cimetière

Tél. 92 12 28
Sentier du Rhône Petit-Lancy,
Tél. 92 03 30

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT

Louis SCHNEEBERGER

Maître ébéniste

Route de Chancy 19 - Téléphone 92 82 33

Entreprise générale du bâtiment

Maçonnerie

R.-C. SICILIA

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

MARBRERIE - SCULPTURE

M. GAILLOUD
Diplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927

JEAN MORET-GAILLOUD succ.

Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE
Tél. 022/02 16 24

« Chatterie Nouvelle »

M^{me} M. PUGIN

ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

mode

Lancyline

Francine Bifrare

Layette Mercerie
Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 022 / 93 36 37

LA NEUCHATELOISE

Compagnie suisse
d'Assurances générales

AGENT GÉNÉRAL
Lucien ORELLI

18, Terraillet
1204 GENÈVE

- Transport
- Accidents
- Responsabilité civile
- Véhicules à moteur
- Bateaux
- Incendie
- Chômage incendie
- Vol
- Bris des glaces
- Dégâts des eaux
- Bagages
- Bijoux et fourrures
- Machines
- Vie

Pour toutes vos
assurances
adressez-vous à
notre collaborateur :

Humbert PIROTTA
29, ch. des Palettes
1212 Grand-Lancy
Tél. prof. 21 03 11

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 94 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.
E: et F. Lance

Téléphone 43 44 45
1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison
A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Un bon petit blanc
où ça ?
chez ZINETTE voyons

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 94 07 36

AUBERGE DU GRAND-LANCY
M. et Mme Girard, nouveaux propriétaires

Plat du jour
Carte de spécialités
Salle pour banquets
et sociétés
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 68
Tél. 94 35 15 1212 Grand-Lancy/Genève

**PAPETERIE
FOURNITURES DE BUREAU**

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy
5, place du 1^{er}-Août Tél. 94 61 20

**Maillard
ENSEIGNES**

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 82 50

belvision

Télé Technique S.A.
Place du 1^{er}-Août 3-5
1212 GRAND-LANCY
☎ 94 70 90

AUX 4 SAISONS
Les meilleurs primeurs chez
Alice MULLER
46, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 81 91

SFG Lancy

1883-1983

Comptant parmi les plus anciennes sociétés lancéennes, la Section de Lancy de la Société Fédérale de Gymnastique fêtera cette année son centième anniversaire.

La Société de Gymnastique de Lancy a donc été fondée en 1883, venant grossir les rangs de la toute jeune Association Cantonale Genevoise de Gymnastique qui ne comptait alors que 10 ans d'âge.

Dans nos archives, on retrouve le nom de quelques fondateurs: MM. Maerki, Pisteur, Moullet ou Vuagniat. Il faut se référer à un document de 1888 intitulé «Règlement de la Société de Gymnastique de Lancy» pour trouver définis les principes qui, dès cette époque et jusqu'à nos jours, constituent les objectifs de la société.

Ces objectifs peuvent se résumer ainsi: collaborer à l'animation de la vie communale et à la formation de la jeunesse lancéenne à travers la pratique de la gymnastique et des sports.

La vie d'une telle société est intimement liée au contexte social, à l'environnement de chaque époque et il nous a paru intéressant d'esquisser les grandes périodes et de mettre en évidence quelques événements qui ont marqué ce siècle d'existence.

1883-1900...

Rares sont les documents en notre possession qui relatent l'activité de la SFG Lancy durant cette fin de siècle. On peut supposer que l'esprit d'entreprise ne manquait pas puisque, désireux d'améliorer les installations à disposition pour les exercices hebdomadaires, le Comité de la SFG Lancy organise une grande souscription, de portée nationale semble-t-il, qui lui permet d'obtenir la somme nécessaire à ces constructions. Malheureusement, certainement influencé par le climat des années folles, le comité utilisera ces fonds pour financer un voyage à l'Exposition Universelle de Paris, ce qui n'est pas du goût des autorités gymniques de l'époque qui excluent pour deux ans la Société de Gymnastique de Lancy du cadre de la SFG.

1903-1918...

Le 1^{er} août 1903, nos gymnastes repentis reconstituent la Société et, après une assemblée solennelle, procèdent aux diverses inscriptions au Registre du commerce et à l'ACGG.

L'activité reprend et dès cette époque, sur le plan local, la section organise diverses manifestations qui sont entrées dans la tradition et qui ont encore lieu aujourd'hui, comme la soirée annuelle, la soirée choucroute ou le concours interne.

Les Lancéens sont désormais présents aux grands rendez-vous gymniques; les fêtes cantonales de 1904 aux Pâquis, de 1908 sur la Plaine de Plainpals et de 1912 à l'hippodrome des Charmilles.

En 1913, Lancy prend en charge sa première grande manifestation en organisant les championnats cantonaux.

En 1914, à la veille de la guerre, Genève fête le centenaire de son entrée dans la Confédération et les gymnastes prennent part aux inoubliables «Fêtes de juin». Quelques semaines plus tard, la mobilisation est décrétée, tous les gymnastes en âge de porter les armes vont faire de longues périodes de service actif et, à Lancy comme ailleurs, l'activité de la section se trouve fortement ralentie.



**SCHICKLI
SPORTS**

TÉLÉPHONE 94 86 79

Le spécialiste du sportif



1919-1939

Dès la fin de cette période difficile, la section de Lancy reprend une activité normale. On note déjà en 1919 l'organisation, en collaboration avec l'ACGG, de compétitions d'athlétisme, et, dès la reprise de la tradition des fêtes cantonales en 1921 à Carouge, les Lancéens retrouvent les confrontations avec les autres sections genevoises.

L'année 1921 est une année importante puisqu'en plus de la fête cantonale, nos gymnastes «sortent» du canton pour participer à la première fête romande à Lausanne. L'élan étant pris, ils se déplacent en 1922 à Saint-Gall pour une Fête fédérale.

1923 voit la célébration du cinquantenaire de l'ACGG, puis l'activité est axée sur la préparation de la Fête fédérale de 1925, organisée à Genève, et qui fait date dans l'histoire gymnique cantonale.

On ne retrouve que peu de traces de l'activité des gymnastes lancéens durant les années qui suivirent la Fête fédérale de 1925. Il faut noter que cette période est marquée par des changements importants sur le plan des conceptions de l'activité sportive, changements qui, avec l'apparition des compétitions individuelles, perturbent l'activité des sociétés de gymnastique.

Dans les années qui précèdent la Seconde Guerre mondiale, tout semble rentrer dans l'ordre puisque l'on retrouve des gymnastes de Lancy en 1935 à la Fête fédérale de Winterthur, puis en 1938 à la Fête romande de Bulle. Cette fête est marquée par l'obtention d'une couronne de première classe au concours de section et par une couronne fédérale individuelle pour Amédée Barbey aux jeux nationaux.

Louis Fauchère

Cette époque est également marquée par le début de l'activité à Lancy de Louis Fauchère, gymnaste individuel de talent, qui obtient sa première couronne à la Fête Internationale de Genève en 1939 et qui devait, durant 30 années, être le pilier central de la SFG Lancy. Mieux qu'un long texte, l'évocation des fonctions que Louis Fauchère a remplies dans les milieux de la gymnastique, donne une idée de son dévouement à notre cause.

Tout à tour gymnaste actif, moniteur pupilles, moniteur actifs, président, membre du Comité technique de l'ACGG, président technique de la Commission de jeunesse, membre fondateur de la section féminine, Louis Fauchère préside actuellement le groupe genevois des Vétérans gymnastes.

En reconnaissance de ses mérites, il a été nommé successivement membre d'honneur de la section féminine, président d'honneur de la SFG Lancy, et membre honoraire cantonal.

La fondation de la section féminine

Nous avons déjà évoqué l'évolution des conceptions sportives qui marquent les années 30. Cette évolution ne touche pas seulement le sport masculin, mais également les activités féminines et c'est ainsi que se crée à Lancy en 1935, une sous-section féminine.

Durant les années qui suivirent, ce groupement, qui comptait une classe d'adultes et une classe de pupillettes, devait collaborer étroitement avec la section masculine, apportant son concours à toutes les manifestations organisées et contribuant grandement au bon renom de la section de Lancy.

1940-1959

La dernière guerre mondiale nous fait retrouver les difficultés déjà rencontrées durant les années 1914-1918. Malgré les problèmes posés par les longues absences des moniteurs mobilisés, l'activité se poursuit tant bien que mal grâce à l'important travail du président et du moniteur de l'époque. Durant quelques années, il faut toutefois noter la disparition du groupe des actifs, qui ne renaîtra qu'après la fin de la guerre. Les pupilles, par contre, ainsi que la section féminine, développent une activité réjouissante et maintiennent la présence des gymnastes dans la communauté lancéenne. Dès la fin de la guerre, l'activité des deux sections, féminine et masculine, retrouve un cours normal. Durant quelque 15 années, on voit les gymnastes lancéens prendre part aux diverses fêtes, cantonales, romandes ou fédérales, ainsi qu'à de nom-

breux concours individuels ou tournois de jeux. Sur le plan communal, grâce à l'effort consenti par la commune, les conditions d'entraînement vont s'améliorer et l'on retrouve nos divers groupements régulièrement associés à des manifestations locales comme la Fête du 1^{er}-Août ou la Fête des Promotions.

1960-1983

Dans l'élan du développement communal de ces vingt dernières années, la SFG Lancy va connaître un développement réjouissant. Grâce au dynamisme des équipes dirigeantes, on va voir se créer de nouveaux groupes, apparaître de nouvelles activités et notre petite section campagnarde prendre petit à petit des dimensions à la mesure de sa commune.

Il serait trop long de signaler toutes les réalisations des gymnastes lancéens, mais il faut toutefois noter que cette période a vu la SFG Lancy se spécialiser dans le domaine de la gymnastique artistique sans pour autant négliger les activités traditionnelles d'une société de gymnastique. Poursuivant sur les traces de leurs aînés, nos gymnastes, filles et garçons, abordèrent avec succès des compétitions de niveau toujours plus élevé, participant entre autres à de nombreux championnats suisses, tant en équipe qu'individuellement. Il faut même signaler les participations aux grandes manifestations internationales, comme les Gymnaestrada de Vienne en 1965, Bâle en 1969, Berlin en 1973 et de Zurich en 1982.

Ce qui marquera le plus ces dernières années sera certainement la diversité des activités proposées, avec jusqu'à 11 groupes différents pour une même société, et le développement exceptionnel de la section féminine.

Sur le plan genevois, la SFG Lancy a joué un rôle important dans le développement de la gymnastique artistique, tant sur le plan féminin que masculin, et elle a en outre assumé sa part d'organisation, prenant tour à tour en charge divers championnats et en particulier deux Fêtes cantonales de gymnastique, en 1966 et en 1979.

Au terme du survol de ce siècle de gymnastique à Lancy, certains regretteront que les noms des divers dirigeants qui ont fait de notre section ce qu'elle est, n'aient pas été plus souvent cités.

Le nombre des dirigeants de valeur qui se sont succédé rendait cette tâche impossible sans commettre de malheureux oublis, aussi n'en avons-nous pratiquement pas mis en évidence, mais c'est à ces dirigeants, à leur dévouement et à leur passion, que la SFG Lancy doit d'être une centenaire bien portante et promise encore à un long avenir.

SFG Lancy Section féminine

Voici une saison qui s'est à nouveau fort bien terminée pour les gymnastes de compétition de nos groupes spécialisés.

En gymnastique rythmique sportive, les gymnastes, sous la direction de Mme M.-Fr. Pirolet, progressent d'année en année. Elles ont obtenu d'excellents résultats à la Fête cantonale à Versoix, les 11 et 12 juin 1983, en Test 1, trois Lancéennes aux premières places, à savoir: Cinthia Cuccioni, Sandrine Loffel et Patricia Bottani; en Test 2: première, Natacha De Sousa; en Test 3: deuxième, Caroline Pellet et troisième, Linda Macchieraldo. En catégorie «libres», ce sont à nouveau trois Lancéennes en tête, soit: Nathalie Reuille, Nathalie Gremaud et Corinne Geiger.

Mme Pirolet, entraîneur de cette discipline à Lancy, a axé son programme sur la préparation du Championnat suisse qui s'est déroulé à Sargans à fin avril 1983; avec Lancy se présentait une deuxième équipe romande, «Sion»; c'est dire que la gymnastique rythmique sportive n'est pas encore très connue en Suisse romande et particulièrement à Genève où seules 4 sections la pratiquent. Si les Lancéennes ne sont pas parvenues à bien se classer, elles ont tout de même obtenu des notes honorables, compte tenu que le niveau des autres groupes était très élevé. La différence du nombre d'heu-

Restaurant Le Marignac

Louis Palletier Nouveau propriétaire

32, avenue Eugène-Lance
GRAND-LANCY
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés :

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

res d'entraînement est grande; 6 heures contre 18 à 20 M^{me} Pirolet garde confiance et désire persévérer avec ses gymnastes qui sont pleines de bonne volonté

En ce qui concerne les agrès, nous citerons Véronique Pirolet qui réussit de très bons classements: première et deuxième. Nous autres gymnastes, manquons encore un peu de propreté et de dynamisme dans l'exécution des exercices. La gymnastique aux agrès est une discipline semblable à l'artistique avec quelques différences au niveau des engins. saut, anneaux, reck ou barres, sol.

En gymnastique artistique, nous avons obtenu des résultats très réjouissants; aux concours genevois (concours par équipe à Meyrin, Championnat genevois, fête cantonale à Versoix, nos gymnastes se sont fait remarquer. Niveau 1: première Carole Bula, deuxième Sandrine Callejon. Niveau 2: première Sandra De Sousa Niveau 3: première Diane Giacobino

Nos plus jeunes gymnastes, Carole Bula et Sandrine Callejon ont confirmé leurs résultats au Tessin (première et deuxième) et à Fribourg (première et troisième)

Ces excellents résultats nous mettent en confiance pour préparer la saison prochaine qui sera axée non seulement sur les concours cantonaux et régionaux, mais aussi sur la Fête fédérale qui nous permettra de nous rendre compte de nos possibilités

Pour terminer, nous nous permettons de rappeler aux habitants de Lancy le centenaire de la société masculine qui sera fêté le 25 septembre au Petit-Lancy et vous annonçons nos cours pour la saison 83-84.

Gymnastique «parents-enfants», garçons et filles de 18 mois à 3 ans et demi
Mardi, En-Sauvy, 16 h. 30 - 17 h. 15
Mercredi, Petit-Lancy, 17 h. 30 - 18 h. 15

Gymnastique enfantine, garçons et filles de 3 ans et demi à 5 ans et demi
Vendredi, Petit-Lancy, 17 à 18 heures

Pupillettes,
filles nées de 1977 à 1972
Mercredi, Petit-Lancy, 18 h. 15 à 20 heures
filles nées de 1971 à 1969
Jeudi, Petit-Lancy, 17 h. 15 à 19 heures

Actives
pour jeunes filles dès 14-15 ans
Mercredi, En-Sauvy, 20 h. 30 - 22 heures

Dames
Mercredi, Petit-Lancy, 20 h. 30 - 22 heures
Jeudi, En Sauvy, 20 h. 30 - 22 heures

Groupes de compétition
Gymnastique artistique
Nouveau cours pour «débutantes» destiné à des fillettes de 6 à 8 ans Autres cours pour toutes capacités.

Gymnastique aux agrès
Cours pour toutes les capacités.

Gymnastique rythmique
Renseignements et inscriptions auprès de M^{me} Pirolet, tél. 93 04 17.

Pour tous les autres cours, renseignements auprès de M^{me} Grunenwald, tél. 96 06 88.

que donnée, ceci étant vrai de même pour d'autres activités: créatives, musicales, etc., à un stade de développement corporel et psychique précis, apprend avec plus de facilité par la suite.

L'âge décisif au point de vue aptitudes profitables à être développées se situe généralement entre 10 et 12 ans.

En outre, puisque l'apprentissage d'une pratique sportive possède une grande valeur éducative, il est important de ne pas laisser passer cette période favorable, à cet âge, le jeune doit commencer à se vaincre tout en respectant son entourage. Se mesurer avec des camarades dans une compétition sportive peut devenir similaire à la vie de société future sous forme de jeu. On se fixe des objectifs afin de tenter d'y arriver. Ceci permet à la fois d'apprendre à connaître ses propres limites et celles des autres. Echec et succès deviennent ainsi une dialectique qui accompagne le jeune à travers toutes ses activités et le motive constamment pour entreprendre de nouveaux projets, soit sportifs, professionnels ou sociaux.

J+S avait été conçu initialement aux alentours de 1972 afin d'être un Instrument de la Confédération et des cantons visant à promouvoir l'activité sportive exercée par les jeunes de 14 à 20 ans.

Malheureusement, cette conception ne tient plus compte de la réalité en 1983. Les jeunes cherchent de plus en plus pour de diverses raisons à se spécialiser, à pratiquer principalement le sport qui leur convient le mieux.

Les écoles publiques, où les bases de plusieurs sports sont enseignées, ne peuvent plus satisfaire à cette tendance. En conséquence il faut trouver des solutions qui permettent une bonne collaboration entre école et club sportif privé, ce dernier disposant de possibilités d'enseignement sportif plus spécialisées et plus adéquates.

En ayant créé des classes pour de jeunes sportifs, Genève a sans doute fait un grand pas en avant. En effet, les horaires y sont aménagés de sorte que les jeunes sportifs puissent mieux organiser leurs journées.

La gymnastique artistique est à classer parmi les sports les plus exigeants mais en même temps parmi les plus riches et les plus fascinants. Elle se caractérise par tous les atouts qu'on peut imaginer pour permettre aux enfants de se réaliser. Ils s'adonnent à une activité créative tout en respectant certaines règles; le corps comme le psychique se développe de façon équilibrée et constante. Le jeune gymnaste apprend avec le temps à maîtriser des situations de plus en plus difficiles qui sont propres à son sport. Il n'essaiera pas par exemple de faire des grands tours à la barre fixe dès la première leçon pour tomber à plat ventre sur le tapis protecteur, mais il apprend par progression, du simple au plus compliqué, ce qui implique que le jeune devient capable d'évaluer ses propres performances. En pratiquant la gymnastique artistique, on forge la maîtrise de soi.

Le temps où le moniteur-entraîneur pouvait s'occuper d'un groupe de jeunes par moment en fin d'après-midi est sensiblement révolu. Les exigences sont plus élevées à tous les niveaux. Le jeune aimerait disposer d'excellentes conditions d'entraînement, le moniteur doit pouvoir travailler avec du matériel et des installations (généralement très coûteux) qui répondent aux besoins actuels et les parents s'attendent à ce que leurs enfants soient pris en main par des moniteurs-entraîneurs qualifiés et consciencieux. Le travail de ces derniers étant très exigeant, ils ne peuvent plus de nos jours s'occuper d'un groupe de sportifs et répondre simultanément à toutes les exigences qu'on leur pose.

Il faut les inclure dans la catégorie des gens qui rendent service à la communauté et par conséquent il faut leur offrir les moyens nécessaires pour que leur effort soit efficace et satisfaisant.

Le postulat cité au début, comme exemple, nous montre que la volonté politique n'est pas généralement contre des dépenses nouvelles pourvu qu'elles soient utilement investies. C'est particulièrement le cas s'il s'agit de l'éducation des enfants. En conséquence, en restructurant et en adaptant la conception J+S à un temps sensiblement évolué les 15 dernières années, notamment en abaissant de 14 à 12 ans, le service public aurait la possibilité d'améliorer l'un des domaines dont il doit s'occuper. Offrir à tous les jeunes gens intéressés la possibilité de pratiquer convenablement l'activité physique préférée.

Les responsables des sociétés privées n'ont qu'à saisir les chances qui leur sont offertes du côté poli-

tique, mais aussi montrer de leur part qu'ils collaborent entre eux, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas. Si tous les efforts apportés peuvent être concentrés sur un but commun, l'éducation physique de la jeunesse (au sens propre du terme), au moyen d'une activité sportive utile, les résultats obtenus porteront indubitablement leurs fruits.

Edy Gubler

Tiré de L'Elan, bulletin du CGA, Onex

Lancy Hand-Ball Club

Fondé en 1973 par un groupe de copains désireux de pratiquer ce sport, le club, après quelques vicissitudes (il faut être un fervent pour imposer ce sport en Romandie) a trouvé son rythme de croisière et après avoir joué l'ascenseur entre les 3^e et 4^e ligue arrive cette année à l'âge de raison, car jusqu'à la saison passée notre effectif permettait l'inscription d'une seule équipe alors que cette année, grâce au dévouement du comité, nous avons le plaisir de voir évoluer 4 équipes:

- une équipe Juniors inscrite dans le championnat Juniors (B);
- trois équipes Seniors inscrites en 4^e ligue dont deux ont obtenu de très bons résultats, chacune vainqueur de son groupe.

Ces deux équipes joueront la finale genevoise et le vainqueur sera automatiquement qualifié pour la finale V.V.G. et l'accession en 3^e ligue; quant au vaincu, il a encore la possibilité d'accéder à la ligue supérieure.

Nous espérons, par une campagne de recrutement intensive, accroître notre effectif afin de créer un club de hand-ball efficace.

Daniel Torrent

Société Suisse de Sauvetage Marathon à la piscine de Lancy

Dans le cadre des manifestations destinées à célébrer son jubilé, la Société Suisse de Sauvetage a organisé un marathon de natation qui s'est déroulé dans toute la Suisse durant le week-end des 28 et 29 mai dernier.

C'est dans la piscine de Lancy, mise gracieusement à leur disposition par les Autorités municipales, que les membres de la Section de Genève purent démontrer leur énergie et leur endurance en nageant un kilomètre et plus dans une eau dont la température ne dépassait pas 19 degrés. Le soleil, heureusement, participait à la fête et c'est au bord du bassin que fut servi l'apéritif offert par la Municipalité.

Au cours de cet apéritif, rehaussé par la présence de M. Henry Rosselet, maire de la Ville de Lancy et de M. François Sprüngli, conseiller administratif, un hommage public fut rendu à quatre personnes ayant effectué un sauvetage courageux le 8 décembre 1980 dans les eaux tumultueuses et glaciales du Rhône.

Il s'agit de MM. Fabien Dubach, Nourédine Arfaoui, Gabriel Bittar et François de Siebenthal. M. Willy Muller, président de la Section de Genève de la SSS, remit à M. Dubach et à M. Arfaoui, représenté par son frère, une médaille et une distinction non sans les avoir félicités.

Après les quelques paroles chaleureuses adressées aux membres de la Société de Sauvetage présents par M. le Maire, ce fut au tour de M. Gérard Budry, Président du Comité de la Fête de Sauvetage 83 de prendre la parole.

Il rappela que la 36^e Fête Suisse de Sauvetage, dont l'éclat devait être particulièrement brillant cette année jubilaire, se déroulerait à Genève-Plage les 27 et 28 août et forma le souhait que de très nombreux spectateurs viennent assister à ces joutes fort spectaculaires.

Claudine Mouly

SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES
Ferblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

DROGUERIE DE LANCY
Herboristerie - Diététique

G. MARTIN Tél. 94 29 19



GARAGE
ALAIN ZURCHER
Grand-Lancy
Tél. 94 34 73



CAFÉ DES VERJUS
A. Dunand

Glaces maison

79, route du Grand-Lancy

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY
Téléphone 94 23 26
Rue Versonnex
Téléphone 34 54 11



GD FLEURS
GLAUS & DELFOLIE
Décorations
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche
7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
☎ 94 25 48

Carrosserie Jean-Claude Abegg

32, route du Gd-Lancy - 1212 Gd-Lancy
Tél. 94 29 39

Jeunesse et Sport

Dernièrement, nous avons pu lire dans le journal zurchois que le Conseil cantonal de Zurich a transmis au gouvernement, avec une grande majorité, un postulat qui veut que l'âge de J+S soit abaissé de deux ans, c'est-à-dire 12 ans au lieu de 14.

Le fait qu'il faut s'astreindre à un entraînement régulier à un âge de plus en plus jeune, si l'on se propose de pratiquer un sport à un niveau supérieur, oblige les jeunes à acquérir les bases de leur sport favori (techniques, entraînement intensif régulier) déjà très tôt. Parmi ces sports sont à ranger: la natation, le patinage artistique et la gymnastique artistique. Il n'est pas rare que les champions du monde dans ces 3 disciplines n'aient guère plus de 18 à 19 ans au moment de leur plus grand succès.

Je n'ai pas l'intention de prétendre qu'il faille à tout prix «produire» des champions les plus jeunes possible. Il est pourtant prouvé qu'un jeune qui a acquis les éléments de base d'une activité physi-

Pour votre intérieur :
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 20 00

Votre pharmacien, habile et compétent, vous
conseillera le bon médicament !

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
J.-M. et M.-J. NISSOLE

70, route du Grand-Lancy
Téléphone 94 31 80 et 94 35 40

HOMÉOPATHIE - ORGANOTHÉRAPIE
SÉROTHÉRAPIE

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches
et les spécialités italiennes
s'achètent chez

GOSTOLI

68, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 76 32



Maitrise fédérale

Même si vous avez un faible pour le rétro, adoptez plutôt le compte-salaire.



Aujourd'hui, on trouve plus sûr et plus pratique d'avoir un compte-salaire à la Caisse d'Épargne. D'abord parce que chaque franc non dépensé rapporte des intérêts, mais aussi parce que toutes les opérations en Suisse sont effectuées **sans frais bancaires**.

Avec un compte-salaire, vous n'avez plus besoin d'argent liquide pour régler vos factures: la Caisse d'Épargne s'en charge. Quant à vos versements mensuels, elle les effectue régulièrement si vous lui donnez un ordre permanent.

Chaque mois, un relevé détaillé vous permet de vous y retrouver. Bien entendu, vous restez libre de retirer ce dont vous avez besoin. Quant au surplus, il est en sécurité et fructifie à votre profit.

CAISSE D'ÉPARGNE

Agence de Lancy place du 1^{er} Août Tél 94 22 33

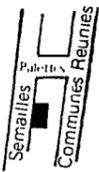
Votre Banque Cantonale. Toujours à votre avantage.

RICHARD SPORTS

vous conseille en spécialiste

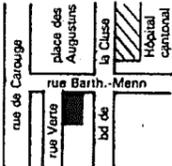
TENNIS DE TABLE

DEUX MAGASINS À VOTRE SERVICE



RICHARD SPORTS
GRAND-LANCY
45, ch. des Semailles
Tél. 94 28 51

RICHARD SPORTS
GENÈVE
1, rue Verte,
Tél. 20 63 02



NOUVEAU
POUR VOS LUNETTES
PRÈS DU GRAND-LANCY

BLANCHET
OPTIQUE DES ACACIAS

4, rue du Lièvre
ACACIAS
Tél. 42 56 70

À CÔTÉ DE L'ENTRÉE
DU PARKING MIGROS
BUS 4-44 - ARRÊT «PONT DES ACACIAS»

**GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES,
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, ETC.**



Schweizerische Krankenkasse Helvetia
Société suisse de secours mutuels Helvetia
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia
Téléphone 93 94 22

AGENCE DE LANCY
24, chemin de la Vendée
1213 PETIT-LANCY

Souvenirs, souvenirs...

Journée ensoleillée — au propre comme au figuré dans cette mémorable période de pluie — que ce samedi 28 mai 1983. C'est, en effet, la date qu'avait choisie la volée 1923 pour fêter son soixantième anniversaire... «la plus belle saison de l'homme!» comme dit Molière.

Le rendez-vous eut lieu à l'école du Petit-Lancy, dans la classe, et en présence de notre cher maître, M. Alfred Laederach, qui va bientôt fêter son 96^e anniversaire. Chacun à son pupitre (peut-être plus moderne mais bien moins sympathique que nos pupitres à deux places), nous avons non seulement évoqué les heures claires et les heures sombres, quelques bonnes farces, mais aussi la mémoire de nos camarades Robert Roth et Mathilde Arm-Gupfert qui nous ont été repris pendant cette dernière décennie. En quelques minutes, «notre» classe avait effacé tant d'années écoulées!

Après la photo traditionnelle, nous sommes montés dans un car qui, sous la conduite de M. François Sprüngli, conseiller administratif de la Ville de Lancy, nous a fait sillonner ce nouveau Lancy où tant de souvenirs étaient restés accrochés au temps de notre jeunesse. Nous avons pu nous rendre compte des efforts de nos autorités pour adapter tant le Petit que le Grand-Lancy aux exigences de la population actuelle. Du Fief-de-Chapitre aux Palettes, de la Cité-Nouvelle à la Gare de la Praille, de chaque maison, de chaque rue, surgissait un souvenir. Après avoir admiré la Ferme Bellami, transformée en la Ferme de La Chapelle, nous nous sommes réjouis de dévaler dans les ruelles de La Vendée où de vieilles bâtisses ont été si joliment restaurées.

Dispersés à Bevaix, à Berne, à Zurich et dans différents quartiers de Genève, nous avons retrouvé les lieux de nos racines et même ceux qui habitent encore Lancy ont découvert un nouvel aspect de leur ville.

Dans une atmosphère baignée de l'amitié née sur nos bancs d'école, nous avons encore visité quelques salles de la Mairie de Lancy et nous nous sommes sentis — à nouveau ou encore davantage — de vrais Lancéens lorsque M. François Sprüngli nous reçut dans le Caveau de la Mairie pour un vin d'honneur offert par les autorités de Lancy. Merci à toi, cher François, pour le temps que tu nous as accordé, merci aux autorités lancéennes pour cette sympathique réception.

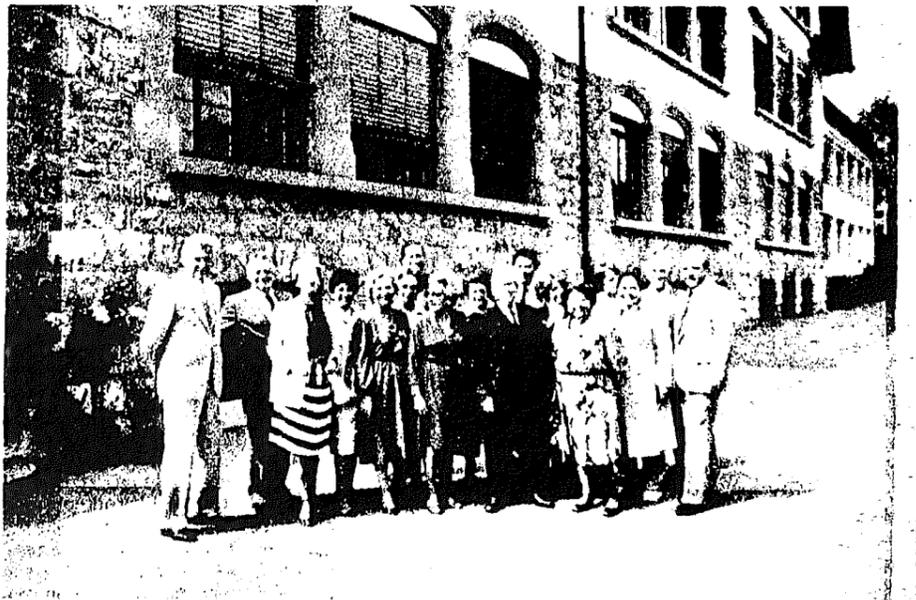
La soirée s'est poursuivie à l'Hostellerie de La Vendée où, autour d'une très bonne table, nous avons pu nous raconter les uns aux autres quelques étapes de nos vies. Dans une fresque amusante, Pierre retraça le temps de notre vie d'écoliers en soulignant les événements importants qui se passaient pendant que nous ne pensions qu'à jouer, ce temps qui s'acheminait lentement vers la Deuxième Guerre mondiale.

Avant de nous quitter, M. Alfred Laederach prit encore la parole et, pour souligner la joie qui l'étreignait à être au milieu de «ses» écoliers récita, d'une voix encore étonnamment ferme, l'*Hymne au Soleil* d'Edmond Rostand.

De telles rencontres sont bien sûr de vrais bains de Jouvence et c'est en se promettant d'en organiser d'autres, plus fréquemment, que nous avons pris congé les uns des autres.

L.B.

Ont pris part à cette journée: M^{mes} Andrée Agassiz-Alvazzi, Pervenche Barbey, Marie-Louise Blandin, Lucienne Bozzolo-Faucherre, Marguerite Muehler, Antoinette Ecuyer, Madeleine Guyaz-Rothen, Henriette Rosset-Pittet, Marguerite Terraz-Babel, Yvonne Tirefort-Wusten et MM. Juste André, Pierre Bozzolo, Willy Dubois, Aloys Duperré, Pierre Hemmeler, René Strickler et Horace Valette.



Groupe culturel de Lancy

PROGRAMME DE LA DIX-SEPTIÈME SAISON
1983-1984

Lundi 3 octobre, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Michèle Delfosse, clavecin et Arnaud Dumond, luth et guitare
«De la Renaissance au XX^e siècle en passant par Vivaldi, Bach et Beethoven»

Mercredi 5 octobre, à 20 h. 30
Salle communale du Grand-Lancy, route du Grand-Lancy 64
Théâtre d'enfants, *Le Plombier ou les Casse-Pieds*, dir. M. Strobino.
Entrée libre

Mardi 18 octobre, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Musique et Poésie: Poèmes de Luc Vuagnat
Musique de M. Blavet, M. Peschettl, C. Debussy, Ch. Bochsé et J.-S. Bach
Récitants: M^{mes} Francine Gobet, Yvette Vuagnat, M. Philippe Lüscher, M^{mes} Brigitte Buxtorf, flûte, et Catherine Eisenhoffer, harpe

Vendredi 21 octobre, à 20 h. 30
Chapelle protestante du Petit-Lancy, route de Chancy 20, Petit-Lancy
Récital Liliane Morel, piano, Christine Guignard, clarinette, et Judith Nobile, soprano
Œuvres de Poulenc, Schubert et Brahms

Mardi 1^{er} novembre, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Nagako Matano, piano
Œuvres de Bach, Beethoven, Chopin, Hillbrand et Schumann

Mardi 15 novembre, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Bruno Meier, flûte, et Roger Brügger, piano

Vendredi 18 novembre, à 20 h. 30
Aula du CEPIA, avenue des Grandes-Communes 18, Petit-Lancy
Orchestre de chambre de Marignac, direction Roberto Sawicki
Œuvres de Mendelssohn, Schülé, Britten

Mardi 29 novembre, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Claude Traube, baryton
Winterreise de Schubert

Mardi 20 décembre, à 19 heures
Salle communale du Petit-Lancy, avenue Louis-Bertrand 7, Petit-Lancy
Fête de Noël: chœur d'enfants
M^{me} Marie-Madeleine Peccoud, chant, et M. Angelo Galletti, cor

Mardi 10 janvier, à 20 h. 30
Chapelle protestante du Petit-Lancy, route de Chancy 20, Petit-Lancy
Récital François Siron, violon, Christine Salazar, violoncelle, et Daniel Fuchs, piano
Œuvres de Ravel

Mardi 24 février, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Zoltan Kacsóh, le chœur de Marignac et la Chorale de Saint-Gervais (Fr.)
Œuvres de Purcell, Télémann, Bach et Schütz

Dimanche 4 mars, à 17 heures
I vocalisti di Torino et l'ensemble Ricercari de Genève
Œuvres de Monteverdi

Mardi 9 mars, à 20 h. 30
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Orchestre de chambre de Marignac, direction Roberto Sawicki
Œuvres de Bach

Mardi 13 mars, à 20 h. 30
Ecole En-Sauvy, avenue Curé-Baud 58, Grand-Lancy
Ensemble à percussion Pierre Métral de Genève
Compositeurs contemporains

AGENCE IMMOBILIÈRE

ROCH & CIE

GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS

ACHATS ET VENTES

GÉRANCE DE FORTUNES

3, PLACE DU MOLARD
CH-1211 GENEVE 3
TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11
TÉLEX 421 691 ROCHInstallations thermiques
Etudes - Devis - Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Equipped pour le mazout**Roger BOSSON**Bureaux:
2, chemin de l'Épargne
Case postale 64
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 93 80 16E. Bischof SA
CH-1213 PETIT-LANCY 2
TÉLÉPHONE 94 14 13
VISSELERIE-OUTILLAGE
Fournitures industrielles
Dépôt: Inbus-Verbus - Stahwilli**ENSEIGNES
DECORA**

DECORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalons

GENÈVE

Tél. 21 13 14

Télévision SecoursDépannage rapide
Sonorisation
Abonnement réparations**Dominik LAUPER**Téléphone 57 33 30
250, route de Bernex - 1233 BERNE**JOSEPH W. PARTH**TELECTRO
ELECTRICITE72, av Eugène-Lance
Tél (022) 94 22 44
Grand-Lancy**J.C. BOIMOND**Révision de moteurs
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard
Tél. 28 90 20Dès Fr. 398.—
VENTE
SERVICE

CHALUT moticulture

EXPO PERMANENTE, JUSSEY/DE
TÉL (022) 69 14 30 - 69 18 26L'électricité
et ses applications**Léon Grodwohl & Cie**Concessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon 1204 Genève
Téléphone 24 08 78

Gypserie - Peinture

Eric Schürch

Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 29 55 80
1211 Genève 4 - PlainpalaisInstallations sanitaires et ferblanterie
Appareils ménagers**P. FORNARA**

successeur de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de réparations**Mardi 3 avril, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Frank Lévy, piano**Mardi 10 avril, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Mathias Spaeter, luth-guitare, Véronique Carrot, clavecin
Œuvres de Gabrieli, Vivaldi, Diavelli**00 avril, à 17 heures**
Atelier d'orchestre de Lancy-Sud, direction Monique Buunk**Mardi 8 mai, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Quintette Marignac: Sabine Malsan, flûte, Marie-Christine Papillon, hautbois, Gilbert Litzistorf, clarinette, Klaus Uhlemann, cor, Guy Maillard, basson
Œuvres de Jean-Michel Damase; Jacques Ibert, Georges Barbotoux et Eugène Bozza**Mardi 22 mai, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Bernard Demierre, piano
Œuvres de Brahms**Dimanche 27 mai, à 18 heures**
Parc Chuit, chemin des Erables, Petit-Lancy. En cas de mauvais temps: Collège de Saussure, Vieux-Chemin d'Onex 9
Orchestre de chambre de Marignac, direction Roberto Sawicki
Œuvres de Schubert**Mardi 5 juin, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital de piano Serge de Los Cobos
Haydn, Schumann, Debussy, Ginastera**Mardi 12 juin, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Manuel Calderon, guitare
Œuvres de Luis de Narvaez, Purcell, J.-S. Bach, Villa-Lobos, Joachim Turina et Maurice Ohana**Mardi 19 juin, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital Michael Haefliger, violon, Andréas Haefliger, piano**Mardi 26 juin, à 20 h. 30**
Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance 1, Grand-Lancy
Récital de piano Andréas Haefliger**PRIX DES PLACES**Une personne Fr. 10.—
Couple et famille Fr. 15.—
AVS, jeunes, étudiants Fr. 5.—**EXPOSITION DES ARTISTES DE LANCY**Salle communale du Grand-Lancy
Route du Grand-Lancy 64

Invitée d'honneur: Ingrid-Ulla MEHLHART

Exposition ouverte du 8 au 17 novembre, tous les jours de 18 à 21 heures, sauf samedi et dimanche de 10 à 12 heures et de 15 à 18 heures.

Si vous désirez participer, inscrivez-vous auprès du GCL, BP 105, 1213 Petit-Lancy 2.

*Vu l'édition anticipée du présent programme général, les responsables du G.C.L. se réservent tous droits de modifications ou d'annulation des programmes.***COURS DE TRAVAUX MANUELS****DAMES DE MARIIGNAC**Centre Marignac
28, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy

Programme septembre 1983

COUTURELundi soir de 20 à 22 heures
19 septembre au 12 décembre 1983 - 12 leçons
Fr. 60.—**Mercredi de 14 à 16 heures**
21 septembre au 14 décembre 1983 - 12 leçons
Fr. 60.—**CROCHET-TRICOT****Mardi de 14 à 16 heures**
Début des cours mardi 4 octobre 1983 - 5 leçons
Fr. 30.—**COURTEPOINTIÈRE**Octobre/novembre 1983 - Date et jour à convenir
Rideaux, lambrequins, couvre-lits, abat-jour, coussins, polochons.**FABRICATION DE POUPÉES EN TRICOT****Mardi 20 septembre 1983**
5 leçons, Fr. 40.—**MACRAMÉ****Mercredi de 14 à 16 heures**
Début des cours 21 septembre 1983
Par mois, Fr. 30.—
Inscriptions: Mme Bill, téléphone 94 14 13.**Renseignements et inscriptions:****DAMES DE MARIIGNAC**
Marguerite Pittet
11, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 11 06**Remerciements
au Lancéen**En tant qu'auteur du livre *Accepter... et lutter pour une Vieillesse heureuse*, dont tous les exemplaires ont été vendus, je tiens à remercier ici tous les journaux, revues, institutions pour personnes âgées, dévouements privés, etc... qui m'ont aidé pour sa propagande, sa diffusion, sa vente et même sa rédaction, mais surtout, grâce à Dieu, pour les nombreux encouragements reçus.

Du fait que j'ai renoncé à tous droits d'auteur et de l'aide désintéressée apportée par mon épouse, ma famille et des amis, mais aussi grâce à la générosité de nombreux lecteurs et lectrices qui ont soutenu ardemment le montant de leur versement et, particulièrement, des importants dons reçus de demoiselles âgées et amies, nous avons pu atteindre un bénéfice total de Fr. 4200.— qui, selon ce à quoi je m'étais engagé, est actuellement distribué en faveur des personnes âgées et en 6 parts de 700 francs chacune, à Caritas-Genève, au Centre social protestant genevois, au MDA (Mouvement romand des aînés) à Lausanne, à «Pro Senectute» romand, au Club des Aînés de Lancy (dont 300 francs pour sa chorale) et aux Communautés d'Emmaüs pour les lépreux du tiers monde.

Que toutes et tous, en notre nom et en celui des personnes âgées bénéficiaires soient encore chaleureusement remerciés.

Si cela peut être utile, signalons encore qu'un exemplaire est déposé à la Bibliothèque nationale à Berne, à celle de l'Université de Genève et aux bibliothèques municipales de Lancy (1212), de Carouge (1227) et de Vouvry (1896).

Noël et Marthe Marti, 1212 Grand-Lancy

Transport-Handicap

Transport-Handicap informe son aimable clientèle des améliorations apportées à son service dès avril 1983:

- La permanence téléphonique est ouverte du lundi au vendredi de 8 à 18 heures, sans interruption.
- Mise en service d'un nouveau bus pour offrir davantage de possibilités de transports et délais de réservations plus courts.

Pour tous renseignements:
téléphone (022) 71 35 35

Nous vous rappelons que notre service du soir fonctionne les jeudis, vendredis et samedis jusqu'à 1 heure du matin, au même tarif que la journée. (Nombreuses places disponibles.)

A 200 mètres de la piscine
du GRAND-LANCY, la
BRASSERIE EUROPRAILLE

vous propose ses assiettes d'été légères et digestes:

Salade nigoise
Tête de veau vinaigrette
Roastbeef froid garni, etc...

64, avenue Eugène-Lance ☎ 94 70 40

E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86
Tél. 94 56 46
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

Camille Lorenzini**MENUISERIE - AGENCEMENTS**61, avenue des Communes-Réunies
Grand-Lancy - Tél. 94 15 01**ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS****J.-P. et M. TADEO Frères**Rue Charles-Cusin 2
Téléphone 31 56 46
Confignon - Téléphone 94 05 30circulaires
stencils
photocopies
imprimés
adressage**PHOTOCOPIES + OFFSET****POT** 78, Communes-Réunies
Grand-Lancy ☎ 94 36 77**André DUPONT**

et ses fils

4, chemin du Clos
Téléphone 94 33 55 - 94 33 58
Grand-LancyMaçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture
Papiers peints**GARAGE JAUSSE**Automobiles neuves et occasions
Vente - Achat - Echanges - Facilités

Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy**SALONS DE COIFFURE**Ugo TOLFO
Coiffure de Paris

Etoiles-Palettes - Téléphone 94 00 82

Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

Orfeo LEONELLIjardinier - paysagiste
création
entretien parcs et jardins76, route de Base
1232 Confignon
Tél. 94 80 66
Genève**LES SEMAILLES**

M. et Mme Charles Decurtins

Brasserie - Rôtisserie - Salle pour sociétés
Fermé le lundiChemin des Semailles 34 (angle Palettes-Semailles) - 1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 87 77



au
service
de
tous



Société de Banque Suisse

Succursale de Lancy-Palettes

86, avenue des Communes-Réunies

Tél. 94 81 22

CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli

Chemin du Fief-de-Chapitre

Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge

Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Edouard Brun
& Cie

Règle
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil Immobilier
Placements
hypothécaires

tél. 35.19.60
7, rue Versonnex

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

Livraisons à domicile

P.-E. MULLER

V. LORENZINI successeur

Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève



RAYONNAGES CLASSIQUES
RAYONNAGES A PALETTES
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)

L'Ecole de mécanique

Située dans un triangle formé par l'avenue Louis-Bertrand, le chemin de l'Ecluse et celui du Bac, l'Ecole de mécanique de Genève a été inaugurée en présence des autorités cantonales et communales le 31 janvier 1983.

Un tel événement sur le territoire de la Ville de Lancy mérite d'être signalé à l'attention des lecteurs du *Lancéen*.

Rappelons pour la petite histoire que l'Ecole d'horlogerie, fondée en 1824 par la Société des Arts de Genève devint une institution municipale en 1843 puis cantonale en 1901, dirigée par une commission d'industriels, rattachés au domaine de l'horlogerie.

En 1876, l'Exposition internationale de Philadelphie marqua en quelque sorte le début de l'ère des machines.

A cette époque, un crédit de Fr. 18000 fut accordé afin de créer une section de mécanique de précision qui a été dirigée par un Genevois, Charles Vuillet, dès 1878.

Durant la semaine de Pâques 1879, une classe de mécanique ayant un effectif de 7 élèves fut installée dans la nouvelle Ecole d'horlogerie de la rue Necker, qualifiée à l'époque de «palais» par quelques horlogers, car le bâtiment avait coûté la somme de 946340 francs, ce qui était alors énorme...

Dès lors, en trois années d'apprentissage, il fallait former «de bons mécaniciens, connaissant le métier à fond et pourvus d'une instruction technique assez complète pour pouvoir s'adapter aisément et en peu de temps aux différentes spécialités de la mécanique.»

Dès 1903 et jusqu'en 1982, l'Ecole de mécanique occupa les locaux de la rue du Jura qui pouvaient accueillir en moyenne 150 élèves répartis sur quatre années d'apprentissage.

Enfin, sur les terrains du Plateau où se déroulait au début du siècle une activité essentiellement agricole, puis ensuite industrielle avec à cet endroit une fabrique de mètres ayant occupé jusqu'à 60 personnes, voici la nouvelle Ecole de mécanique qui dresse la sobriété de ses cinq étages, flanquée d'un immense motif décoratif moderne, aménagé intérieurement en sortie de secours.

Dès 1908, un élève de M. Vuillet devint doyen de l'école. Par ses réalisations ingénieuses dans le domaine de la machine-outil, il marque une époque dont les éléments importants ont subsisté jusqu'à nos jours en rendant des services fort appréciés en mécanique de précision.

Il s'agit d'un enfant de Lancy, Jules Petite, fils de Jules qui n'était autre que le père de M. l'Abbé Eugène Petite qui fêta récemment ses 50 ans de sacerdoce.

Le prix de la construction de cette belle école se monte à 68 millions de francs et peut accueillir 400 élèves à raison de 90 par degré ainsi que 40 candidats techniciens ET (écoles techniques).

Les ateliers, laboratoires et classes d'études sont dotés des derniers perfectionnements dont la technique dispose actuellement.

Ainsi, outre les méthodes conventionnelles de travail, les élèves pourront se familiariser avec les machines-outils et procédés d'usinage ultra-modernes, assistés par des mini-ordinateurs orientés vers une robotisation toujours plus poussée dans la branche...

Il est évident que de tels équipements sont indispensables à la formation de la relève professionnelle et au recyclage des adultes, nécessaires à une adaptation aux exigences de la révolution industrielle de cette fin de siècle.

Souhaitons que les moyens mis aujourd'hui à disposition des élèves contribuent à former l'élite de demain qui aura la lourde tâche de maintenir l'équilibre pour l'an 2000 entre la production et la consommation.

Roland Magnin

CHANCELLERIE D'ÉTAT

ARRÊTÉ

relatif à la dénomination des artères
de la Commune de Lancy (et des communes
limitrophes d'Onex et de la Ville de Genève,
section Plainpalais)

du 3 février 1982

LE CONSEIL D'ÉTAT,

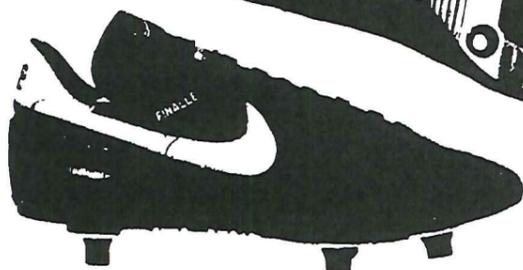
vu l'accord préalable de la Commune de Lancy;
vu le préavis de la commission cantonale de nomenclature;
vu le règlement sur la désignation des artères et la numérotation des bâtiments du 19 février 1975,

Arrête:

A. L'officialisation des anciennes dénominations suivantes:

3. Chemin Anneville, artère partant de l'avenue du Plateau et aboutissant à la route de Chancy avec embranchement pour accès à la passerelle de Tivoli;
4. Chemin des Avanchis, artère sans issue partant de la route de La Chapelle en direction nord-est;
8. Chemin de la Bâtie, artère partant de la route de Saint-Georges, joignant l'extrémité de l'avenue du Cimetière et se terminant au-delà (Bois de la Bâtie);
16. Chemin de la Caroline, artère partant de la rue des Bossons et aboutissant à l'avenue des Grandes-Communes;
19. Chemin de la Chaumière, artère sans issue partant de la route de La Chapelle en direction sud-ouest;
20. Avenue du Cimetière, artère partant de la route de Saint-Georges et aboutissant au chemin de la Bâtie (en faisant limite avec la Ville de Genève, section Plainpalais);
23. Chemin des Clochetons, artère partant de la route de Chancy et aboutissant au chemin de la Solitude;
25. Chemin du Clos-du-Midi, artère sans issue partant de la route du Grand-Lancy en direction sud-est (en faisant limite avec la Commune d'Onex);
26. Chemin de la Colline, artère partant de la route du Grand-Lancy et aboutissant au Vieux-Chemin-d'Onex;
29. Chemin des Courtillats, artère partant de la place du 1^{er}-Août et aboutissant à la route du Grand-Lancy;
30. Chemin du Crédo, artère partant du chemin du Bac et aboutissant à l'avenue du Petit-Lancy;
31. Chemin Dami, artère partant de la route de La Chapelle et aboutissant au chemin de la Commanderie;
32. Chemin J.-B.-David, artère sans issue partant de la route de La Chapelle en direction de la Drize;
33. Chemin de l'Epargne, artère partant du chemin des Pâquerettes et aboutissant à la route de Chancy;
34. Chemin des Erables, artère partant du chemin de Surville et aboutissant au chemin des Vieux-Chênes;
35. Chemin des Esserts, artère partant de la route de Chancy et aboutissant à l'avenue Louis-Bertrand;
39. Chemin du Fort-de-l'Ecluse, artère partant de l'avenue Louis-Bertrand et aboutissant au chemin du Bac;
41. Chemin de Gaimont, artère sans issue partant du chemin de Surville en direction est;
48. Chemin du Gué, artère partant du chemin de Tressy-Cordy et aboutissant à la route de Chancy;
49. Chemin du Gui, artère sans issue partant de la route de La Chapelle en direction sud-ouest;
57. Chemin des Liserons, artère partant de la route du Grand-Lancy et aboutissant au chemin des Verjus;
58. Chemin Paul-Maerky, artère partant de l'avenue du Curé-Baud et aboutissant au chemin des Verjus;
64. Chemin des Mouilles, artère partant de la route de Chancy et aboutissant au Vieux-Chemin-d'Onex;
69. Chemin de la Pépinière, artère partant de la route de Saint-Georges et aboutissant au chemin de Claire-Vue;
71. Avenue du Petit-Lancy, artère partant de l'avenue Louis-Bertrand et aboutissant à la route de Saint-Georges;

NIKE
Sport Shoes



biolley sport

Le spécialiste du football

vous présente les chaussures de football Nike:

«Finale» - Peausserie pleine peau, veau grainée, semelle permafoam, crampons interchangeables

Fr. 129.—

«Valencia» - Peausserie grainée en Kip, robuste, crampons interchangeables.

Fr. 109.—

«Espana» - Peausserie grainée en Kip, chaussures multicrampons à double densité

Fr. 99.—

N'attendez pas pour préparer votre matériel de ski. Affûtage, ponçage des semelles, entretien des fixations, dans notre atelier ultra-moderne. — Location de skis et de chaussures.

Centre Commercial Carol - Ch. de la Caroline 18A - Petit-Lancy - Tél. 920678

Votre Magasin de Sport
Le Choix. Le Conseil. Le Service.